

УДК 81-2

Языковые средства телевизионной графики спортивных репортажей (на материалах трансляций с Летних Олимпийских игр 2016)

Бобырева Наталья Николаевна

Кандидат филологических наук, доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Российская Федерация, Казань, ул. Кремлевская, 18;
e-mail: public.mail@kpfu.ru

Аннотация

Статья посвящена описанию языковых средств, используемых в телевизионной графике спортивных репортажей. Телевизионная графика представлена в работе как субжанр спортивного медиадискурса. Выявлено, что экстралингвистический контекст детерминирует применение тематически разнообразной лексики, участвующей в формировании особого коммуникативного пространства: топонимы и антропонимы, общенациональная и специальная лексика. Особое место в описываемой системе средств принадлежит как общеспортивной терминологии, так и терминологии отдельных видов спорта. В работе рассмотрены основные семантические, морфологические и синтаксические особенности изучаемого материала. Структурированность и организованный вид телевизионной графики предполагает наличие заголовков, преобладание знаменательных слов, ограниченное употребление служебных частей речи и пунктуационных знаков. Формат телевизионного репортажа регламентирует необходимость экономии языковых средств в информационной графике на экране: применение сокращенных форм слов и синтаксических конструкций. С точки зрения структурных особенностей, используемые единицы языка могут представлять собой однокорневые лексемы, составные слова, словосочетания. Текстовые элементы телевизионной графики характеризуются ясностью, четкостью, информативностью и семантической емкостью при сохранении лапидарности и максимального коммуникативного воздействия на зрителя. Информационная графика представляет собой компонент глобального информационного пространства и рассчитана на носителей разных языков. Языковые средства телевизионной графики формируют вспомогательный, но эффективный канал передачи информации о транслируемом событии. Автор статьи предлагает идею создания специализированного лексикографического ресурса, нацеленного на отражение лексики, наи-

более часто применяемой в телевизионной графике спортивных репортажей, с целью повышению специальной эрудиции любителей спорта.

Для цитирования в научных исследованиях

Бобырева Н.Н. Языковые средства телевизионной графики спортивных репортажей (на материалах трансляций с Летних Олимпийских игр 2016) // Культура и цивилизация. 2016. Том 6. № 5А. С. 55-64.

Ключевые слова

Спортивный дискурс, спортивный репортаж, телевизионная графика, спортивная терминология, языковые средства.

Введение

Массмедийный спортивный дискурс, нацеленный на широкий круг зрителей и слушателей, наделен специфическими языковыми и речевыми характеристиками. Его изучению посвящено достаточно много работ, в которых описаны его жанры, лингвистические особенности, речевое поведение коммуникантов и т. д. [Снятков, 2007; Снятков, 2008; Каримова, Александрова, 2009; Малышева, 2009; Гудков, 2010; Зиянгиров, 2015; Корыткин 2015 и др.]. В недавней статье Р.В. Белютина рассмотрен такой интересный и инновационный жанр спортивного медиадискурса как текстовые онлайн-трансляции спортивных событий, базирующиеся на «периодически обновляемых письменных комментариях модератора о ходе соревнования и сопровождающих текстовую информацию графических знаках» [Белютин, 2013, 14]. Однако наиболее изученным является телевизионный репортаж как основная реализация спортивного телевизионного дискурса. Д.Г. Качанов и А.М. Шестерина определяют телевизионный спортивный дискурс как «совокупность языковых средств, обслуживающих спортивные состязания, и речевой процесс, который возникает при отражении этой действительности на телеэкране» и выделяют такие особые характеристики как взаимодействие аудио-, видео- и речевого рядов; массовость аудитории и отсутствие обратной связи [Качанов, Шестерина, 2015, 99]. Ж.А. Терпелец трактует спортивный репортаж как «вид монологической речи, который ведется для массовой аудитории в устном дистанционном общении и осуществляется при помощи технических средств» [Терпелец, 2014, 232]. По свидетельству К.В. Сняtkова, спортивный репортаж характеризуется симультанностью, поскольку в нем «переплетается» речевое поведение комментатора, изображение, «технические» шумы с места освещаемых событий, информационная графика и т. д. [Снятков, 2007, 193-194].

Одним из вспомогательных средств телетрансляции спортивных событий является телевизионная графика, которая выполняет информационную и аналитическую функции. Как особая составляющая телевизионного спортивного дискурса она никогда ранее не подвер-

галась лингвистическому анализу. В рамках данного исследования мы считаем возможным выделить ее как отдельный субжанр медиадискурса, поскольку она наделена своей спецификой формы и контента, оставаясь при этом компонентом более комплексного жанра спортивного медиадискурса, а именно – телерепортажа. Телевизионная графика является уже много лет традиционной дискурсивной практикой, неотъемлемым атрибутом спортивных репортажей, обогащающим информационное пространство телетрансляции. Под термином «телевизионная графика» понимаем используемую в качестве дополнения к видеоряду и комментарию систему графических, цифровых и вербальных знаков, служащих передаче основных сведений о транслируемом событии. Объединяя в себе знаки и символы (коды) нескольких типов, она является примером сложной семиотической системы. Цель данной статьи – описать языковые средства выражения информации, формирующих коммуникативное пространство телевизионной графики спортивных репортажей. Материалами исследования являются текстовые элементы телевизионной графики, аккумулированные методом сплошной выборки из спортивных телерепортажей в объеме более 100 часов с Летней Олимпиады 2016 года по 22 видам спорта.

Лексико-семантическое поле вербальных средств

Текстовая информация занимает особое место в комплексной системе телевизионной графики. Будучи элементом глобального информационного пространства, она в вещании для зрителей разных стран представлена на английском языке, являющемся инструментом международного общения. С одной стороны, телевизионная графика выступает вспомогательным, комплементарным средством передачи информации, поскольку транслируемый по телевидению репортаж сопровождается устным профессиональным комментарием. Однако в сети Интернет содержатся прямые онлайн-трансляции, где не задействованы комментаторы, и важным источником информации об участниках, главных моментах соревнования, полученных оценках, а также средством удержания внимания аудитории является именно информационная графика. Поэтому здесь ее роль для представления фактов и описания процессов и, следовательно, для понимания содержания программы значительно возрастает: она сочетает в себе простоту и полноту изложения материала.

В информационной графике телерепортажей языковые средства применяются прежде всего для номинации лиц, субъектов деятельности, представления участников спортивных событий. Например, при показе конкретных людей мы можем видеть на экране информацию об их статусе, роли, положении в турнирной таблице и т. д.: CAPTAIN; LEADERS; PELOTON; CHASE GROUP; REFEREE. Нередко слова и фразы сочетаются с цифровой информацией, образуя смысловое единство: GROUP 1; JUDGE 2. Спортивные организации указываются посредством аббревиатур при номинации их представителей: FINA BUREAU MEMBER (FINA – сокращение от фр. *Fédération Internationale de Natation*); IOC MEMBER

(ИОС – аббревиатура от *International Olympic Committee*). В начале трансляции приводятся сведения о месте соревнований: OLYMPIC AQUATIC STADIUM; CARIOCA ARENA 2; RIO OLYMPIC ARENA. Кроме того, специальные языковые средства служат для номинации:

а) транслируемого вида спорта или дисциплины, соревнования: MEN'S BEACH VOLLEYBALL; MEN'S WATER POLO; WOMEN'S SINGLE SCULLS; WOMEN'S HANDBALL.

Первый элемент в номинативной фразе является гендерным указателем;

б) конкретного транслируемого события: ROUND OF 32 (*1/16 финала*); SEMIFINAL; GOLD MEDAL MATCH; BRONZE MEDAL CONTEST; VICTORY CEREMONY.

в) стадии соревновательного процесса: ATTEMPT 1; FINAL LAP; SET 2; ROUND 1; ROTATION 6.

г) значимых событий соревнования: 1st TIMEOUT; 2nd SETPOINT.

д) результатов, оценки: TOTAL POINTS; SCORE; TEAM TOTAL, а также их составляющих: DIFFICULTY; EXECUTION; ARTISTIC IMPRESSION; ELEMENTS; PENALTIES.

Специфика физкультурно-спортивной деятельности также обуславливает применение наименований единиц измерения: **M** *metres*; **KM** *kilometres*; **YDS** *yards*; **KG** *kilograms*. Например, скорость полета мяча 112 КМ/Н; оставшаяся дистанция до финиша 224.9 КМ TO GO; весовая категория в вольной борьбе WOMEN'S FREESTYLE 75 KG. На экране может быть представлена информация о погодных условиях, в которых проходит соревнование, что предполагает использование слов и фраз, обозначающих метеорологические понятия. Например, WEATHER OVERCAST; TEMPERATURE; HUMIDITY; WIND DIRECTION; WIND SPEED.

Телевизионная графика используется для передачи информации о предыдущих событиях, для обеспечения логической связи между транслируемым событием и его «предысторией». Например, дается информация о проигранных и выигранных встречах посредством аббревиатур **W** *won*; **L** *lost*.

В телевизионной графике применяются и собственно спортивные терминологические единицы. Например, при трансляции соревнований по прыжкам в воду используется полное описание выполняемых прыжков. Фраза может включать от трех до пяти компонентов – слов и цифр. Например, FORWARD 4½ SOMERSAULT 4,5 *оборота вперед из передней стойки*; BACK 2½ SOMERSAULT 2½ TWISTS 2,5 *оборота назад с 2,5 винтами*; ARMSTAND BACK TRIPLE SOMERSAULT 3 *оборота назад со стойки на руках*. Также указывается положение тела: TUCK POSITION *в группировке*; PIKE POSITION *согнувшись*. Текстовая информация подобного рода требует фоновых знаний для восприятия. Для ее правильного понимания необходимо, чтобы зритель владел основными понятиями данного вида спорта. Однако нередко описание прыжка дается комментатором, что способствует ознакомлению с терминологией и снятию трудностей в дальнейшем.

Это же характерно и для лексики, используемой в представлении статистических показателей в игровых видах спорта: ATTACKS; BLOCKS; ASSISTS; GOALS; SHOTS ON

GOAL; SERVES; ACES; SPIKES, DIGS. Понимание данных лексических единиц не должно вызывать сильных затруднений у русскоязычных любителей волейбола, поскольку русский вариант терминосистем спортивных игр заимствовал единицы английского языка: *эйс, сейв, спайк, диг, блок*. Примерами специфической лексики также могут служить названия оценок, заимствованных из японского языка другими национальными терминологическими системами дзюдо. На телеэкране они функционируют во фразах: WINNER BY *YUKO*; WINNER BY *WAZA-ARI*; WINNER BY *IPPON*. Объективно сложными для понимания русскоязычного зрителя выступают термины видов спорта, которые не достаточно популяризованы в нашей стране. Например, в терминологии регби-7 это единицы TRIES *попытки* и CONVERSIONS *реализации*; в терминосистеме гольфа – PUTT; PAR, имеющие в русском языке заимствованные эквиваленты *пат* и *пар*. Для корректного восприятия описываемых слов необходимо объяснение комментатора или обращение к другим специальным источникам информации.

С нашей точки зрения, целесообразным было бы создание специализированного лексикографического ресурса в форме глоссария или приложения к словарю, в котором нашла бы отражение лексика, наиболее часто применяемая в телевизионной графике спортивных репортажей. Разделение материала по видам спорта, для которых он характерен, будет способствовать удобству пользования таким источником. Фиксация русских эквивалентов терминологических единиц и расшифровка аббревиатур способствовала бы решению прикладных задач лексикографии и служила бы повышению специальной эрудиции любителей спорта.

Структурные особенности языковых средств, используемых в телевизионной графике

Телевизионная графика имеет строго организованный вид, который достигается в том числе и посредством применения способствующих этому языковых конструкций. Текстовая информация может быть представлена как в форме отдельных фраз, так и в форме таблиц, которые предполагают использование заголовков, например: STARTING LINEUP; PREVIOUS RESULTS.

Ограниченное пространство телевизионного экрана и кратковременность появления (около 5 секунд) регламентируют такое свойство телевизионной графики как лапидарность. В языковой составляющей это проявляется главным образом в применении широкого спектра аббревиатур. Например, название дисциплины велосипедного спорта BMX – общепринятое сокращение от *Bicycle Motocross*; TKO – *Technical knockout*. Используются сокращения по первой букве слова: **V** *victories*, **D** *defeats*; по начальным буквам слов в сочетаниях: **PB** *personal best*, **SB** *season's best*, **WR** *world record*, **OR** *Olympic record*, **ET** *extra time*; по первым буквам корней составного слова: **QF** *quarterfinal*, **SF** *semifinal*. Аббревиации подлежат и причастия прошедшего времени: **DSQ** *disqualified*, может быть сокращен один из компонентов составного термина: **SET PTS** *setpoints*; также используется сочетание первой

и последней букв слова: **RD** вместо ROUND. Сокращенные формы применяются в комбинации с цифрами и буквами алфавита: Q1; Q2; Q3; Q4, где **Q** – сокращение от составного слова *Quarternime*; **FA** – *Final A*. На экранах функционируют топонимы, номинирующие страны, представители которых участвуют в соревнованиях, при этом может употребляться как полное название, так и сокращенная форма: **JPN** *Japan*; **GBR** *Great Britain*; **BRA** *Brazil*.

Стремление к сжатости можно также наблюдать на синтаксическом уровне – в коротких синтаксических конструкциях, компрессиях (эллипсис). Например, 12 LAPS TO GO; 235.0 M / 258.1 YDS TO HOLE; INQUIRY REQUESTED; CHALLENGE ACCEPTED; 1 CHALLENGE REMAINING. Также используются аббревиатуры от глагольных фраз: **DNS** *did not start*; **DNF** *did not finish*.

Специальные лексические средства, представляющие собой единицы спортивной терминологии, с точки зрения их структуры, могут быть классифицированы следующим образом:

- 1) однокорневые лексемы: SHOT; SPEED;
- 2) составные слова: FULLTIME; HALFTIME, QUARTERTIME;
- 3) сочетания двух существительных: STROKE RATE; SET SCORE; SERVICE FAULTS;
- 4) сочетания прилагательного и существительного: INDIVIDUAL ALL-ROUND; MAJOR FOALS; TECHNICAL ROUTINE; GREAT SUPERIORITY; OFFICIAL REVIEW.
- 5) комбинации цифры, последних букв порядкового числительного и терминированного слова: 2ND PLACE; 2ND HALF; 3RD SHOT.

Статистическая информация представлена с помощью существительных во множественном числе: FAULTS; STEALS, а также в сочетании с причастием прошедшего времени в постпозиции: MINUTES PLAYED; TIMEOUTS TAKEN.

Служебные части речи в информационной графике, как правило, опускаются: артикли и союзы не употребляются. Например, во фразе FASTEST SERVE не используется определенный артикль в препозиции к прилагательному в превосходной степени. Однако применяются конструкции с предлогами: WINNER BY POINTS; WINNER BY FULLSCORE; STANDINGS AT FINISH; LAP 17 OF 25.

Единственным пунктуационным знаком, широко применяемым в телевизионной графике, является тире, оно обеспечивает структурированность подаваемой информации, заменяя служебные слова: WINNER – HEAT 6; RESULT – GROUP A; MATCH WINNER – SEMIFINAL; QUALIFICATION – STANDINGS. Точка применяется крайне редко и ее единственная функция – обозначение сокращения слова: QUAL. *qualification*; PRELIM. *preliminary*. Также применяется косая черта, заменяя (предполагаемый) соединительный союз между фамилиями спортсменов, выступающих в паре: FENDRICK / SWEAT; UKOLOVA / BIRLOVA.

Таким образом, особенности формата телевизионной графики определяют такие ее свойства, как ясность и четкость, что необходимо для обеспечения максимального коммуникативного воздействия на зрителя. Она является элементом глобального информационно-

го пространства и рассчитана на носителей разных языков. Поскольку телевизионная графика находится на экране в течение очень короткого времени, каждый ее знак должен быть максимально информативным и семантически емким, при этом не должен занимать много экранного пространства.

Можно заключить, что используемые структурно-языковые модели способствуют достижению краткости при помощи экономии языковых средств, что находит выражение в применении сокращенных форм и аббревиатур. В то же время преобладание слов, принадлежащих знаменательным частям речи, обеспечивает номинативность и максимальную информативность.

Заключение

Телевизионная графика способствует получению информации о самых разных аспектах освещаемого спортивного события. Помимо символики и количественной информации, она содержит и текстовую составляющую. На телеэкране можно наблюдать широкий спектр языковых средств: названия стран-участниц и имена спортсменов, общеспортивную лексику и единицы номинации, присущие конкретной терминологической подсистеме в соответствии с видом спорта. Языковые знаки имеют различную структуру: слово, аббревиатура, словосочетание, короткая синтаксическая конструкция (эллипсис). Так, языковые средства телевизионной графики представляют собой вспомогательный, но эффективный канал передачи информации, выполняющий такие функции как идентификация лиц, мест и условий события, представление предыстории, достижений, результатов и статистических данных.

Библиография

1. Белютин Р.В. Текстовые онлайн-трансляции спортивных событий: информационная структура и специфика языкового оформления // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филология. Искусствоведение. 2013. № 37(328). Вып. 86. С. 14-16.
2. Гудков Д.Б. Спортивный комментарий как зеркало речевой революции // Мир русского слова. 2010. № 2. С. 64-68.
3. Зиянгиров Э.К. Виды и функции обращений в языке спортивного комментатора // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-1. С. 121-128.
4. Каримова Р.А., Александрова Е.Н. Аспекты коммуникативной личности (по материалам звучащих спортивных репортажей) // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. 2009. № 3. С. 95-104.
5. Качанов Д.Г., Шестерина А.М. Понятие спортивного телевизионного дискурса // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Филология. Журналистика. 2015. № 2. С. 97-99.

6. Корыткин Ю.А. Спортивный дискурс и его интонационные особенности // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2015. Т. 1. № 2. С. 21-35.
7. Малышева Е.Г. Журналистский спортивный дискурс сквозь призму типологических характеристик языковой личности спортивного комментатора // Вестник Омского университета. 2009. № 3. С. 160-169.
8. Снятков К.В. О характере пресуппозиции в телевизионном спортивном дискурсе // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. № 70-1. С. 317-321.
9. Снятков К.В. Телевизионный спортивный дискурс: аспекты коммуникативно-прагматического анализа // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007. Т. 14. № 37. С. 189-194.
10. Терпелец Ж.А. Жанрово-стилистическая характеристика спортивного медиадискурса // Интегрированные коммуникации в спорте и туризме: образование, тенденции, международный опыт. 2014. № 6. С. 231-234.

Linguistic means of the television graphics of sports events broadcasting (based on the materials of the 2016 Summer Olympics)

Natal'ya N. Bobyрева

PhD in Philology, Associate Professor,

Kazan Federal University,

420008, 18 Kremlevskaya st., Kazan, Russian Federation;

e-mail: public.mail@kpfu.ru

Abstract

The article is aimed at the description of linguistic means used in the television graphics of sports events broadcasting. The research is based on the materials of 2016 Summer Olympics broadcasting. The methods of structural, content and functional analyses are used to provide the description of semantic, morphological and syntactic features of the studied language items. Television graphics is considered to be a subgenre of sport media discourse. Its extralinguistic characteristics determine the use of thematically various vocabulary including proper names, terms and units of language for general purposes. The structure and organization of the television graphics presupposes the use of headlines, predominance of notional words, limited

usage of functional words and punctuation marks. The format of the sports events broadcasting determines the use of a wide range of language economizing means: abbreviations and shortened syntactic forms. From the point of view of their structural characteristics, the studied language items are single-rooted words, compound words and word groups. The textual elements of the television graphics are clear, informative and have semantic capacity, forming an effective means of communication and being aimed at speakers of different languages. The perspective of the research is to broaden the investigated material and to take into account the diachronic factor. The results may also be used in the theory and practice of lexicography. The author suggests the idea of creating a specialized lexicographic resource.

For citation

Bobyreva N.N. (2016) Yazykovye sredstva televizionnoi grafiki sportivnykh reportazhei (na materialakh translyatsii s Letnikh Olimpiiskikh igr 2016) [Linguistic means of the television graphics of sports events broadcasting (based on the materials of the 2016 Summer Olympics)]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 6 (5A), pp. 55-64.

Keywords

Sport discourse, sport coverage, television graphics, sport terminology, language tools.

References

1. Belyutin R.V. (2013) Tekstovye onlain-translyatsii sportivnykh sobytii: informatsionnaya struktura i spetsifika yazykovogo oformleniya [Textual online broadcasting of sport events: informational structure and specifics of language organization]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. Filologiya. Iskusstvovedenie* [Bulletin of Chelyabinsk State University. Series: Philology. Arts], 37(328)-86, pp. 14-16.
2. Gudkov D.B. (2010) Sportivnyi kommentarii kak zerkalo rechevoi revolyutsii [Sport commentary as a mirror of speech revolution]. *Mir russkogo slova* [The world of Russian word], 2, pp. 64-68.
3. Kachanov D.G., Shesterina A.M. (2015) Ponyatie sportivnogo televizionnogo diskursa [The concept of sport television discourse]. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. Filologiya. Zhurnalistika* [Bulletin of Voronezh State University. Series: Philology. Journalism], 2, pp. 97-99.
4. Karimova R.A., Aleksandrova E.N. (2009) Aspekty kommunikativnoi lichnosti (po materialam zvuchashchikh sportivnykh reportazhei) [Aspects of a communicative personality (on the basis of materials from spoken coverage of sports events)]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 9. Filologiya* [Moscow State University Bulletin. Series 9. Philology], 3, pp. 95-104.

5. Korytkin Yu.A. (2015) Sportivnyi diskurs i ego intonatsionnye osobennosti [Sport commentary discourse and peculiarities of its intonation]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and applied linguistics], 1 (2), pp. 21-35.
6. Malysheva E.G. (2009) Zhurnalistickii sportivnyi diskurs skvoz' prizmu tipologicheskikh kharakteristik yazykovoï lichnosti sportivnogo kommentatora [Journalistic sport discourse in the light of typological characteristics of the linguistic identity of the sports commentator]. *Vestnik Omskogo universiteta* [Herald of Omsk University], 3, pp. 160-169.
7. Snyatkov K.V. (2008) O kharaktere presuppozitsii v televizionnom sportivnom diskurse [About the character of presupposition in the television sport discourse]. *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena* [Izvestia: Herzen University Journal of humanities & science], 70 (1), pp. 317-321.
8. Snyatkov K.V. (2007) Televizionnyi sportivnyi diskurs: aspekty kommunikativno-pragmaticheskogo analiza [Television sport discourse: aspects of communicative and pragmatic analysis]. *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena* [Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Science], 14 (37), pp. 189-194.
9. Terpelets Zh.A. (2014) Zhanrovo-stilisticheskaya kharakteristika sportivnogo mediadiskursa [Genre and stylistic characteristics of sport mediadiscourse]. *Integrirovannye kommunikatsii v sporte i turizme: obrazovanie, tendentsii, mezhdunarodnyi opyt* [Integrated communications in sport and tourism: formation, tendencies, international experience], 6, pp. 231-234.
10. Ziyangirov E.K. (2015) Vidy i funktsii obrashchenii v yazyke sportivnogo kommentatora [Species and functions of references in language of sports commentator]. *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of research and education], 1-1, pp. 121-128.